



CFK..

Ed. 0420



a brand name of

ELETTROMECCANICA DELTA S.p.A.
Via Trieste, 132
31030 Arcade (TV) - Italy
Tel +39 0422 874068
Fax +39 0422 874048
www.delta-elektrogas.com
www.elektrogas.com
info@delta-elektrogas.com

Copyright © 2020
All rights reserved

GB	IT	DE	FR	ES	RU
Automatic burner control	Controllo automatico per bruciatori	Brennersteuerungsautomat	Côntrole automatique pour brûleur	Controlador automático de quemador	Автоматическая система контроля горелок
Microprocessor-controlled, automatic burner control system for intermittent or continuous operation of gas and oil burners, with or without blower. Ignition power up to 350 kW.	Controllo automatico a microprocessore per bruciatori ad olio o gas, per funzionamento continuo o intermittente, con o senza ventilatore. Potenza di accensione fino a 350 kW.	Microprocessorgesteuerter Brennersteuerungsautomat für intermittierenden oder kontinuierlichen Betrieb von Gas- und Ölbrennern mit und ohne Gebläse. Die Zünd-leistung darf max 350 kW betragen.	Coffret de contrôle commandé par microprocesseur pour fonctionnement intermittent ou continu, pour brûleur gaz ou mazout, avec ou sans ventilateur. Puissance d'allumage jusqu'à 350 kW.	Control automático microprocesador para quemadores de gas y aceite por funcionamiento intermitente o continuo, con y sin ventilador. Potencia de encendido hasta 350 kW.	Автомат. микропроцессорная система контроля для газовых и жидкотопливных горелок, работающих в непрерывном или прерывистом режиме, с вентилятором или без. Мощность розжига до 350кВт.
Installation and Service Instructions 	Istruzioni di Installazione e Servizio 	Einbau- und Betriebsanleitung  	Instructions pour l'Installation et la Maintenance	Instrucciones para la instalación y la manutención	Инструкции установки и обслуживания
WARNING Carefully read this manual before installation or use. Installation, programming, commissioning and maintenance of the product must only be performed by qualified technicians in compliance with current standards. TURN POWER SUPPLY OFF BEFORE MAKING ELECTRICAL CONNECTIONS CONNECT CFK AND BURNER TO PROTECTIVE EARTH OVERVOLTAGE CATEGORY II PURSUANT TO EN 60730	ATTENZIONE Leggere attentamente il manuale prima dell'utilizzo e l'installazione. L'installazione, la programmazione, la messa in servizio e la manutenzione del prodotto deve essere effettuata soltanto da personale tecnico qualificato, nel rispetto delle normative. DISINSERIRE L'ALIMENTAZIONE PRIMA DI ESEGUIRE I COLLEGAMENTI ELETTRICI COLLEGARE CFK E BRUCIATORE ALLA TERRA DI PROTEZIONE CATEGORIA SOVRATENSIONE II SECONDO EN 60730	WARNUNG Dieses Handbuch vor Gebrauch und Installation aufmerksam lesen. Die Installation, die Programmierung, die Inbetriebnahme und die Wartung des Produkts dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal unter Beachtung der geltenden Bestimmungen. VOR DEM HERSTELLEN DER ANSCHLÜSSE IST DIE STROMVERSORGUNG ABZUSCHALTEN SCHUTZLEITERVERBINDUNG AN DER CFK UND AM BRENNER ÜBERSpannungskategorie II NACH EN 60730	AVERTISSEMENT Lire attentivement le manuel avant toute utilisation et installation. L'installation, la programmation, la mise en service et l'entretien du produit ne doivent être effectués que par du personnel technique qualifié, en respectant les normes en vigueur. AVANT D'EFFECTUER TOUT RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE, COUPER L'ALIMENTATION RELIER CFK ET BRÛLEUR À LA TERRE DE PROTECTION CATEGORIE SURTENSION II CONFORMÉMENT À EN 60730	ADVERTENCIA Leer atentamente el manual antes de instalar y utilizar el regulador. La instalación, la programación, la puesta en servicio y el mantenimiento del producto deben ser efectuados solamente por personal técnico cualificado, cumpliendo las normativas vigentes. DESCONECTAR LA ALIMENTACIÓN ANTES DE HACER LAS CONEXIONES ELÉCTRICAS CONECTAR CFK Y QUEMADOR A LA TIERRA DE PROTECCIÓN CATEGORÍA DE SOBRETENSIÓN II SEGÚN EN 60730 En conformidad:	ВНИМАНИЕ Прочитать перед установкой или использованием. Установка, программирование, ввод в эксплуатацию и техническое обслуживание продукта должны выполняться только квалифицированными специалистами в соответствии со стандартами. ОТКЛЮЧИТЬ ПИТАНИЕ ПЕРЕД ВЫПОЛНЕНИЕМ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ СОЕДИНЕНИЙ ПОДКЛЮЧИТЬ CFK И ГОРЕЛКИ К ЗАЩИТНОМУ ЗАЗЕМЛЕНИЮ КАТЕГОРИЯ ПЕРЕНАПРЯЖЕНИЯ II СОГЛАСНО EN 60730
Comply with: 2016/426/UE (GAR) – EN 298 	Conforme a:	Diese Produkte entsprechen:	Conforme aux :	En conformidad:	Соответствие стандартам:  Соответствует требованиям технического регламента (технических регламентов) Российской Федерации

SPECIFICATIONS

Power supply: 115 or 230 V AC (+10 -15%)
Frequency: 50 - 60 Hz
Power consumption: 6 VA MAX
Maximum output load: 2 A 230 V cosφ=0,7
Line fuse: 5x20mm QUICK 3 A
Flame ionization current: >1 µA
Flame current limitation: 1 mA
Flame detector voltage: 250 VAC
Flame detector insulation: >50 MΩ
Flame detector line length: <30 m
Single rod line length: < 2 m
Communication interface: TraxBus™
Operating temperature: -20...+60 °C
Storage temperature: -40...+85 °C
Relative humidity NO CONDENSATION
Degree of protection IP64
Mounting position ANY
Weigh 1,1kg METAL 0,9 Kg PLASTIC

IONISATION FLAME MONITORING

An ionisation electrode serves as a flame probe and the frame of the burner usually serves as the earth. Pay attention to good flame contact at the burner head. The frame of the burner must be securely connected to protective ground.
The insulation resistance of the ionisation electrode should exceed 50 MΩ.

UV FLAME DETECTION

The UV probe UV4SH uses sensitive tube responding to UV radiation produced by flame. This kind of detector IS blind to sunlight, infrared, standard filament and fluorescent lamps. It can be used with ambiente temperature -20 / +90°C.

A MINIMUM DEGREE OF PROTECTION IP40 MUST BE ENSURED BY INSTALLATION
MAKE JUMPER A1-A2 WHEN LOW AIR PRESSURE SWITCH IS NOT INSTALLED.

DATI TECNICI

Tensione alimentazione: 115 or 230 V AC (+10 -15%)
Frequenza: 50 - 60 Hz
Consumo: 6 VA MAX
Portata massima uscite: 2 A @ 230 V cosφ=0,7
Fusibile di linea: 5x20mm RAPIDO 3 A
Corrente di ionizzazione: > 1 µA
Max corrente ionizzazione: 1 mA
Tensione sonda di fiamma: 250 VAC
Isolamento circuito sonda: >50 MΩ
Lunghezza linea di sonda: < 30 m
Lunghezza linea monolettrodo: < 2 m
Interfaccia di comunicazione: TraxBus™
Temperatura funzionamento -20...+60 °C
Temperatura di stoccaggio: -40...+85 °C
Umidità relativa ASSENZA CONDENSA
Grado di protezione: IP64
Posizione di montaggio: QUALSIASI
Peso 1,1kg METALLO - 0,9 Kg PLASTICA

SORVEGLIANZA DI FIAMMA A IONIZZAZIONE

L'elettrodo di ionizzazione immerso nella fiamma agisce come sonda, il telaio del bruciatore funge da massa. Bisogna garantire una buona aderenza di fiamma al telaio del bruciatore, che deve essere collegato alla terra di protezione.
L'isolamento dell'elettrodo di ionizzazione deve essere superiore a 50 MΩ.

SORVEGLIANZA DI FIAMMA UV

La sonda UV4SH è realizzata con tubi sensibili alle radiazioni ultraviolette emesse dalla fiamma e non è influenzata né dalla luce solare né dai raggi infrarossi o dalle lampade incandescenti e fluorescenti. La temperatura operativa è compresa tra -20/+90°C.

NEL MONTAGGIO DEVE ESSERE GARANTITO UN MINIMO GRADO DI PROTEZIONE IP40.
PONTICELLARE A1-A2 QUANDO NON E' PRESENTE IL PRESSOSTATO DELL'ARIA.

TECHNISCHE DATEN

Nennspannung: 115 oder 230 V AC (+10 -15%)
Frequenz: 50 - 60 Hz
Leistungsaufnahme: 6 VA MAX
Ausgangsstrom: 2 A @ 230 V cosφ=0,7
Gerätesicherung: 5x20mm FLINK 3 A
Ionisationsstrom: > 1 µA
Strombegrenzung an Fühler: 1 mA
Fühlerspannung: 250 VAC
Isolierung der Fühlerleitungen: >50 MΩ
Länge der Fühlerleitungen: <30 m
Länge der 1-Elektrodenleitungen: < 2 m
Kommunikationsnetze: TraxBus™
Betriebstemperatur: -20..60 °C
Lagertemperatur -40..85 °C
Relative Feuchtigkeit: NICHT KONDENSIEREND
Schutzart: IP64
Einbaulage: BELIEBIG
Gewicht: 1,1 kg ALUMINIUM 0,9 kg KUNSTOFF

IONISATIONS-FLAMMENÜBERWACHUNG

Eine Ionisationselektrode dient als Sonde in der Flamme, der Brennermund üblicherweise als Masse. Es ist darauf zu achten, daß am Brenner-mund eine gute Flammenhaftung gewährleistet ist. Der Brennermund muß mit PE gute Verbindung haben. Der Isolationswiderstand der Ionisations-elektrode sollte mehr als 50 MΩ betragen.

UV FLAMMENÜBERWACHUNG

Die UV4SH Sonde ist empfindlich Verwendungen Ampullen, die reagieren Strahlung von Flammen auf UV. Sie sind dagegen unempfindlich gegenüber Sonnenlicht, infraroter Strahlung, gewöhnlichen Glüh- und Leucht-stofflampen. Umgebungstemperaturen von -20/+90°C.

DURCH EINBAU MUß IP40 GEWÄHRLEISTET SEIN.
JUMPER A1-A2 MACHEN, WENN DER NIEDRIGE LUFTDRUCKSCHALTER NICHT INSTALLIERT IST.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Tension nominale: 115 o 230 V AC (+10 -15%)
Fréquence: 50 - 60 Hz
Puissance absorbée: 6 VA MAX
Courant de sortie: 2 A @ 230 V cosφ=0,7
Fusible incorporée: 5x20mm INSTANTANÉE 3 A
Courant d'ionization: > 1 µA
Limitation courant à la sonde: 1 mA
Tension à la sonde: 250 VAC
Isolation ligne de sonde: > 50 MΩ
Longueur ligne de sonde: < 30 m
Longueur ligne monoélectrode: < 2 m
Interface de communication: TraxBus™
Temperature de fonctionnement: -20..60 °C
Temperature de stockage: -40..85 °C
Humidité relative: CONDENSATION INTERDITE
Indice de protection: IP64
Position de montage: TOUT
Poids: 1,1 kg METAL 0,9 kg PLASTIQUE

SURVEILLANCE DE FLAMME PAR IONISATION

Une électrode d'ionisation sert de sonde à l'intérieur de la flamme et la tête du brûleur généralement de masse. Il faut veiller à ce qu'une bonne adhésion de la flamme à la tête du brûleur soit assurée. La tête du brûleur doit avoir un bon raccordement avec la terre de protection. La résistance d'isolation de l'électrode doit être supérieure à 50 MΩ.

SURVEILLANCE DE FLAMME UV

La cellule UV4SH comporte des ampoules qui sont sensibles aux rayonnements ultraviolet de la flamme. Par contre, elles sont insensibles à la lumière solaire, aux rayons infrarouge et aux ampoules à incandescence et fluorescence. Temperature ambiante entre -20/+90°C.

UNE PROTECTION IP40 DOIT ÊTRE GARANTI PAR MONTAGE.
FAITES LE JUMPER A1-A2 LORSQUE LE CONTACTEUR DE PRESSION D'AIR BASSE N'EST PAS INSTALLÉ.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Tensión de alimentación: 115 ó 230 V AC (+10 -15%)
Frecuencia: 50 - 60 Hz
Consumo: 6 VA MAX
Capacidad salidas: 2 A @ 230 V cosφ=0,7
Fusible: 5x20mm RAPIDO 3 A
Corriente de ionización: > 1 µA
Limitación corriente a la sonda 1 mA
Tensión a la sonda: 250 VAC
Aislamiento línea de sonda: > 50 MΩ
Longitud línea de sonda: < 30 m
Longitud línea monoélectrodo: < 2 m
Interface de comunicación: TraxBus™
Temperatura de funcionamiento: -20..60 °C
Temperatura de almacenamiento: -40/+85 °C
Humedad relativa: SIN CONDENSACIÓN
Grado de protección: IP64
Posición de montaje: CUALQUIER
Peso 1,1kg ALUMINIO 0,9 Kg PLASTICO

CONTROL DE LLAMA MEDIANTE IONIZACIÓN

Se puede usar como sonda de llama un electrodo de ionización, el chasis del quemador sirve normalmente como tierra. Atención al buen contacto de la llama al quemador.

CONTROL DE LLAMA MEDIANTE UV

La sonda UV4SH usa tubos sensibles a la radiación UV produjo por la llama. Este tipo de sonda es insensible al luz del sol, infrarrojo, lámparas fluorescentes y a filamento.
Pueden operar con temperatura del ambiente -20/+90°C.

UN GRADO MINIMO DE PROTECCION IP40 SE DEBA ASEGURAR POR INSTALACION.
HAGA EL PUENTE A1-A2 CUANDO NO ESTÉ INSTALADO EL INTERRUPTOR DE BAJA PRESIÓN DE AIRE

ХАРАКТЕРИСТИКИ

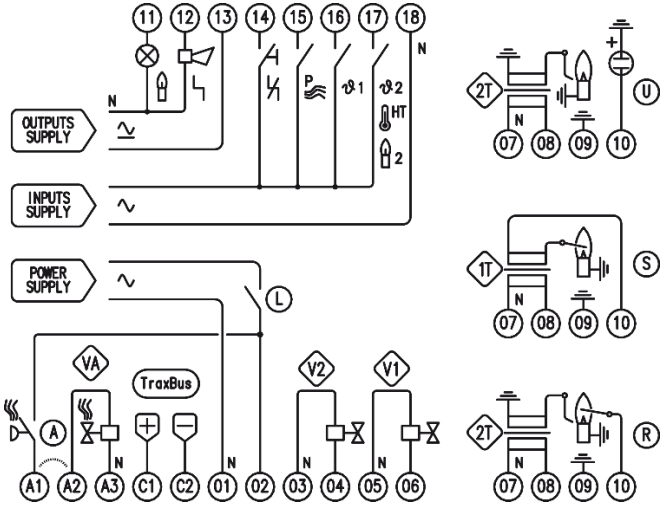
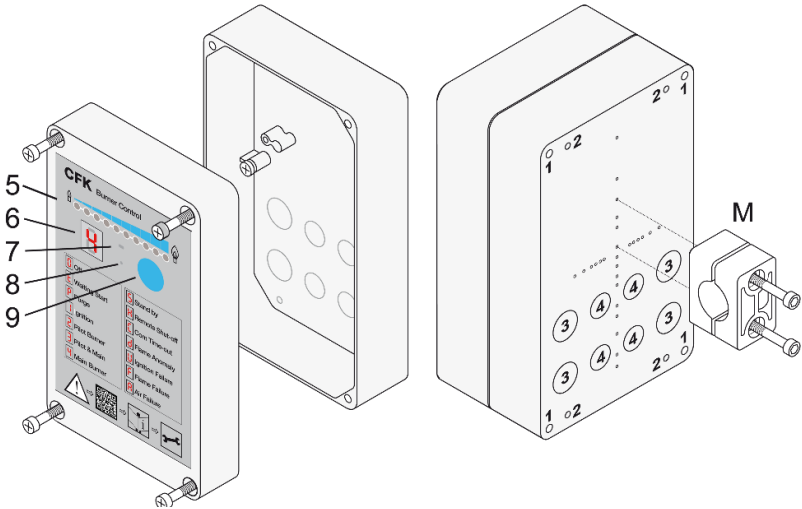
Коробка питания ~ 115 или 230 В (+10-15%)
Частота 50/60 Гц
Потребляемая мощность 6 В-А МАКСИМУМ
Максимальная нагрузка на выходе 2 А 230 В cosφ=0,7
Предохранитель 5x20 мм БЫСТРОДЕЙСТВУЮЩИЙ 3А
Ионизационный ток > 1 мкА
Ограничение ионизац. тока 1 мА
Напряжение датчика пламени 250 В переменного тока

Изоляция датчика пламени > 50 МОм
Длина линии датчика пламени < 30м
Длина линии моноэлектроды < 2 м
Интерфейс связи TraxBus™
Рабочая температура -20/+60 °C
Температура хранения -40/-85 °C
Относительная влажность КОНДЕНСАЦИЯ НЕ ДОПУСКАЕТСЯ
Степень защиты IP64
Монтажное положение: Любое
Вес ~ 1100 г

ИОНИЗАЦИОННЫЙ КОНТРОЛЬ ПЛАМЕНИ

Ионизационный электрод, помещённый в пламя, действует в качестве датчика, а корпус служит «землёй». При этом следует обеспечить полное соприкосновение языков пламени с корпусом горелки, которая должна быть правильно заземлена.

УФДАТЧИК ПЛАМЕНИ
УФ датчик UV4SH содержит чувствительные элементы, реагирующие на УФ-излучения, создаваемые пламенем. Датчики данного вида не реагируют на солнечный свет, а также на свет инфракрасных, стандартных люминесцентных ламп и ламп накаливания.
Датчики работают при температуре окр. среды 20/+90°C.
МИНИМАЛЬНАЯ СТЕПЕНЬ ЗАЩИТЫ, СОБЛЮДАЕМАЯ ПРИ МОНТАЖЕ - IP40N.
СДЕЛАТЬ ПЕРЕМЫЧКУ A1-A2, ЕСЛИ РЕЛЕ НИЗКОГО ДАВЛЕНИЯ НЕ УСТАНОВЛЕН.



200 x 120 x 71 mm	DIMENSIONS	DIMENSIONI	ABMESSUNGEN	DIMENSIONS	DIMENSIONES	ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ
1 106 x 186 mm (4x) – Ø 4.2mm EXTERNAL FITTING HOLES		FORI ESTERNI DI FISSAGGIO	PAßBOHRUNGEN	TROUS MONTAGE EXTÉRIEUR	ORIFICIOS EXTERNOS DE FIJACIÓN	НАРУЖНЫЕ КРЕПЕЖНЫЕ ОТВЕРСТИЯ
2 77 x 182 mm (4x) - Ø 4,0mm BREAKABLE FITTING HOLES		FORI DI FISSAGGIO SFONDABILI	ZERBRECHLICHE PAßBOHRUNGEN DURCHMESSER	TROUS DE FIXATION CASSABLES	ORIFICIOS DE FIJACIÓN DESFONDABLES	ВЫБИВНЫЕ КРЕПЕЖНЫЕ ОТВЕРСТИЯ
3 Ø 19,0 mm (4x) 4 Ø 15,5 mm (4x) BREAKABLE HOLES FOR WIRING		FORI PASSAGGIO CAVI SFONDABILI	ZERBRECHLICHE BOHRUNGEN FÜR KABEL	TROUS CASSABLES POUR LE CÂBLAGE	ORIFICIOS PASO DE CABLES DESFONDABLES	ВЫБИВНЫЕ ОТВЕРСТИЯ ДЛЯ ПРОВОДКИ
5 FLAME SIGNAL BARGRAPH – RED BAR		BARRA LED DEL SEGNALE DI FIAMMA – ROSSO	FLAMMSIGNALANZEIGE – ROT	SIGNAL DE FLAMME – ROUGE	INDICADORES LED DE LA SEÑAL DE LLAMA - ROJO	ЛИНЕЙКА СИГНАЛА ПЛАМЕНИ- КРАСНЫЙ
6 STATUS DISPLAY		DISPLAY DI STATO	STATUS-ANZEIGE	STATUS DISPLAY	PANTALLA DE ESTADO	ДИСПЛЕЙ СОСТОЯНИЯ
7 AIR OUTPUT INDICATOR - BLUE		INDICATORE USCITA ARIA – BLU	LUFTAUSGANGS LEUCHTET BLAU	VEILLEUSE SORTIE AIRE - BLEU	INDICADOR SALIDA DE AIRE AZUL	ИНДИКАТОР ВЫХОДА ВОЗД. КЛ. - СИНИЙ
8 COMMUNICATION INDICATOR –YELLOW		INDICATORE COMUNICAZIONE- GIALLO	KOMMUNIKATION LEUCHTET GELB	VEILLEUSE COMMUNICATION - JAUNE	INDICADOR COMUNICACIÓN AMARILLO	ИНДИКАТОР СВЯЗИ - ЖЕЛТЫЙ
9 RESET / SHUTOFF BUTTON		PULSANTE DI SBLOCCO/ARRESTO	ENTRIEGELUNG / ABSCHALTEN TASTERS	BOUTON D'ARRÊT / DÉBLOCAGE	BOTÓN DE DESBLOQUEO/PARADA	КНОПКА СБРОСА / ОСТАНОВКИ
M CLAMPS FOR FITTING ON PIPES (OPTIONAL)		COLLARE PER FISSAGGIO SU TUBO (OPZIONALE)	ROHRSCHELLEN (zubehör)	COLLIERS POUR MONTAGE (OPTIONNEL)	COLLAR PARA FIJACIÓN EN TUBO (OPCIONAL)	КРЕПЛЕНИЕ НА ТРУБУ (ПО ЗАКАЗУ)
 VA AIR VALVE		VALVOLA DELL'ARIA	LUFTVENTIL	VANNE D'AIR	VÁLVULA DE AIRE	ВОЗДУШНЫЙ КЛАПАН
 V1 PILOT GAS VALVE		VALVOLA PILOTA	ZÜNDVENTIL	VANNE PILOTE	VÁLVULA PILOTO	ПИЛОТНЫЙ КЛАПАН
 V2 MAIN GAS VALVE		VALVOLA PRINCIPALE	HAUPTVENTIL	VANNE PRINCIPALE	VÁLVULA PRINCIPAL	ОСНОВНОЙ КЛАПАН
 L SAFETY INTERLOCK		CATENA DI SICUREZZA	SICHERHEITSKETTE	VERROUILLAGES DE SÉCURITÉ	CADENA DE SEGURIDAD	ОГРНИЧИТЕЛЬНЫЕ РЕЛЕ
 A AIR PRESSURE SWITCH		PRESSOSTATO DELL'ARIA	LUFTDRUCKWÄCHTER	PRESSOSTAT POUR L'AIR	PRESÔSTATO AIRE	РЕЛЕ ДАВЛЕНИЯ ВОЗДУХА
 TerraBus FIELD BUS		BUS DI CAMPO	FELDBUS	BUS DE TERRAIN	BUS DE CAMPO	ПОЛЕВАЯ ШИНА
 ! USE NON-SHIELDED HIGH-VOLTAGE CABLE		IMPIEGARE CAVI PER ALTA TENSIONE NON SCHERMATI	HOCHSPANNUNGS-KABEL NICHT ABGESCHIRM VERWENDEN	UTILISER DES CÂBLES HAUTE TENSION NON BLINDÉS	EMPLERAR CABLE DE ALTA TENSIÓN SIN APANTALLAMIENTO	ИСПОЛЬЗУЙТЕ НЕЭКРАНИРОВАННЫЙ ВЫСОКОВОЛЬТНЫЙ КАБЕЛЬ
 2T IGNITION TRANSFORMER		TRASFORMATORE DI ACCENSIONE	ZÜNDTRAFO	TRANSFORMATEUR D'ALLUMAGE	TRANSFORMADOR DE ENCENDIDO	ТРАНСФОРМАТОР РОЗЖИГА
 1T SINGLE ROD IGNITION TRANSFORMER		TRASFORMATORE DI ACCENSIONE MONOELETTRODO	ZÜNDTRAFO 1-ELEKTRODENBETRIEB	TRANSFORMATEUR D'ALLUMAGE ELECTRODE UNIQUE	TRANSFORMADOR DE ENCENDIDO MONOELECTRODO	ТРАНСФОРМАТОР РОЗЖИГА (МОНОЭЛЕКТРОД)
 S 1 SHARED ROD IGNITION / DETECTION		ACCENSIONE / RIVELAZIONE SINGOLO ELETTRODO	1-ELEKTRODEN -ZÜNDUNG - ÜBERWACHUNG	SURVEILLANCE / ALLUMAGE À 1 ELECTRODE	ENCENDIDO / DETECCIÓN CON ELECTRODO COMÚN	РОЗЖИГ/ОБНАРУЖЕНИЕ ЕДИНЫМ ЭЛЕКТРОДОМ
 U UV PHOTOTUBE		FOTOCELLULA UV	UV-FLAMMENÜBERWACHUNG	CELLULE UV	FOTOCÉLULA UV	УФ ФОТОЭЛЕМЕНТ
 R INDEPENDENT ROD DETECTION		RIVELAZIONE CON ELETTRODO INDIPENDENTE	2-EKTRODENÜBERWACHUNG	SURVEILLANCE AVEC ÉLECTRODE D'IONISATION	DETECCIÓN CON ELECTRODO INDEPENDIENTE	ОБНАРУЖЕНИЕ ОТДЕЛЬНЫМ ЭЛЕКТРОДОМ
 ! LOCKOUT		BLOCCO	STÖRABSCHALTUNG	ARRÊT DE SÉCURITÉ	BLOQUEO	БЛОКИРОВКА
 B BURNER ON		BRUCIATORE IN FUNZIONAMENTO	BRENNER IN BETRIEB	BRÛLEUR ALLUMÉ	QUEMADOR ON	ГОРЕЛКА ВКЛЮЧЕНА
 R RESET		SBLOCCO	ENTRIEGELUNG	RÉARMEMENT	DESBLOQUEO	СБРОС
 P AIR VALVE CONTROL		COMANDO VALVOLA DELL'ARIA	LUFTVENTILANSTEUERUNG	COMMANDE VANNE D'AIR	CONTROL VÁLVULA DE AIRE	УПРАВЛ-Е ВОЗД. КЛАПАНОМ
 T ON/OFF START 1		START 1 ON / OFF	EIN / AUS THERMOSTAT	THERMOSTAT MARCHÉ / ARRÊT	TERMOSTATO ON / OFF	ВКЛ-ВЫКЛ ТЕРМОСТАТА
 ! FUNCTION ASSOCIATED WITH INPUT 17 DEPENDS ON CONFIGURATION		LA FUNZIONE ASSOCIATA CON L'INGRESSO 17 DIPENDE DALLA CONFIGURAZIONE	FUNKTION MIT EINGANG 17 ZUGEORDNET IST ABHÄNGIG VON DER KONFIGURATION	FONCTION ASSOCIÉE À L'ENTRÉE 17 DÉPEND DE LA CONFIGURATION	FUNCIÓN ASOCIADO CON ENTRADA 17 DEPENDE DE LA CONFIGURACIÓN	ИСПОЛЬЗУЙТЕ НЕЭКРАНИРОВАННЫЙ ВЫСОКОВОЛЬТНЫЙ КАБЕЛЬ
 T ON/OFF START 2		START 2 ON / OFF	EIN / AUS THERMOSTAT	THERMOSTAT MARCHÉ / ARRÊT	TERMOSTATO ON / OFF	ТЕРМОСТАТ ОСНОВНОЙ ГОРЕЛКИ
 HT HIGH TEMPERATURE BYPASS		BYPASS ALTA TEMPERATURA	HOCHTEMPERATUR-BYPASS	BYPASS HAUTE TEMPÉRATURE	BYPASS ALTA TEMPERATURA	БАЙПАС ПРИ ВЫС. ТЕМПЕРАТУРЕ
 F MAIN FLAME DETECTOR		SORVEGLIANZA FIAMMA PRINCIPALE	HAUPTFLAMMENÜBERWACHUNG	SURVEILLANCE FLAMME PRINCIPAL	CONTROL DE LLAMA PRINCIAL	ОБНАРУЖЕНИЕ ОСН. ПЛАМЕНИ

INDICATIONS ON STATUS DISPLAY	INDICAZIONI DEL ISPLAY DI STATO	HINWEISE AUF STATUSANZEIGE	INDICATION DEL AFFICHAGE DU STATUT	INDICACIÓN PANTALLA DE ESTADO	ИНДИКАЦИЯ НА ДИСПЛЕЕ СОСТОЯНИЯ
 MANUAL SHUTDOWN UNIT HAS BEEN TURED OFF FROM LOCAL BUTTON, PUSH AGAIN TO RESTORE.	ARRESTO MANUALE IL DISPOSITIVO E' STATO SPENTO PREMENDO IL PULSANTE LOCALE. PREMERE DI NUOVO PER ACCENDERE.	MANUELLE ABSCHALTUNG AUSSER BETRIEB VON PUSH-BUTTON. DRÜCKEN DIE TASTE ERNEUT ZU STARTEN	ARRÊT MANUEL HORS SERVICE PAR LE BIAIS DU BOUTON- POUSSOIR, APPUYEZ POUR REDÉMARRER	PARADA MANUAL FUERA DE SERVICIO DESDE BOTÓN LOCAL. VUELVA A PULSAR PARA RESTABLECE	ОСТАНОВКА ВРУЧНУЮ ОСТАНОВКА НАЖАТИЕМ КНОПКИ. НАЖАТЬ ПОВТОРНО ДЛЯ ВОЗОБНОВЛ. РАБОТЫ
 START INPUT SHUTDOWN BURNER HAS BEEN TURNED OFF BY LOCAL START INPUT 1.	BRUCIATORE SPENTO BRUCIATORE SPENTO POICHE' IL CONTATTO START 1 E' APERTO.	THERMOSTAT ABSCHALTUNG UNTERBRECHUNG BEI FEHLENDEM FREIGABESIGNAL DES START1	ARRÊT THERMOSTAT ARRÊT DU BRÛLEUR PAR L'ENTRÉE START 1	PARADA DEL TERMOSTATO QUEMADOR APAGADO EN LA APERTURA DEL LOCAL START 1	ОТКЛЮЧЕНИЕ ТЕРМОСТАТОМ ГОРЕЛКА БЫЛА ОТКЛЮЧЕНА ВХОДОМ 1 ТЕРМОСТАТА
 REMOTE SHUTDOWN BURNER HAS BEEN TURNED OFF BY REMOTE CONTROL THROUGH FIELDBUS	ARRESTO REMOTO BRUCIATORE SPENTO PER RICHIESTA ATTRAVERSO BUS DI CAMPO.	FERNABSCHALTUNG ANGEORDET DURCH DIE FERNÜBERWACHUNG MIT SERIELLER ÜBERTRAGUNG	ARRÊT A DISTANCE ARRÊT PAR UNE COMMANDE DE COMMUNICATION A DISTANCE	PARADA A DISTANCIA QUEMADOR APAGADO PARA EL CONTROL A DISTANCIA (BUS DE CAMPO)	УДАЛЁННОЕ ОТКЛЮЧЕНИЕ ГОРЕЛКА ОТКЛЮЧЕНА УДАЛЁННО ЧЕРЕЗ ПРОМ. СЕТЬ
 AIR RUN-UP DELAY OPTIONAL WAITING TIME FOR AIR REACHING RATED FLOW. AIR SIMULATION TEST.	RITARDO AVVIAMENTO ARIA ATTENDE IL RAGGIUNGIMENTO DEL FLUSSO DI ARIA NOMINALE	GEBLÄSEVORLAUFZEIT WARTEN AUF DIE LUFTSTROM NENN ERREICHEN	TEMPS DE DÉMARRAGE VENTILATEUR TEMPS D'ATTENTE POUR LE DÉBIT NOMINAL D'AIR	ESPERA EL ARRANQUE DEL VENTILADOR TIEMPO DE ESPERA PARA QUE EL FLUJO DE AIRE ALCANZA EL VALOR NOMINAL	ЗАДЕРЖКА ВОЗДУХА ВРЕМЯ ОЖИДАНИЯ ДОСТИЖЕНИЯ НОМИНАЛ. ВОЗДУШНОГО ПОТОКА
 AIR PRESSURE WAITING WAITING FOR RATED AIR PRESSURE BEFORE CONTINUING WITH PURGE.	ATTESA DELLA PRESSIONE ARIA ATTESA DELLA MINIMA PRESSIONE ARIA PER PROCEDERE AL PRELAVAGGIO.	WARTEN AUF LUFTDRUCK WARTEZEIT FÜR DAS FREIGABESIGNAL SEITENS DES DRUCKWACHERS	ATTENTE POUR LA PRESSION DE L'AIR ATTENTE DE PRESSION D'AIR NOMINAL AVANT DE CONTINUER AVEC PRÉ-PURGE.	ESPERA LA PRESIÓN DE AIRE EN ESPERA DE LA PRESIÓN DE AIRE EVALUADAS ANTES DE CONTINUAR CON PREVENTILACIÓN	ОЖИДАНИЕ ДАВЛЕНИЯ ВОЗДУХА ОЖИДАНИЕ МИНИМАЛЬНОГО ДАВЛЕНИЯ ВОЗДУХА ДО ПЕРЕХОДА К ПРОДУВКЕ
 PREPURGE PURGE OF COMBUSTION CHAMBER OR MIN TIME FOR ILLEGAL FLAME PROVING.	PRELAVAGGIO LAVAGGIO DELLA CAMERA DI COMBUSTIONE E VERIFICA ASSENZA FIAMMA.	VORSPÜLUNG BLASENS DES BRENNKAMMER ODER MIN ZEIT FÜR FREMDLICHT PRÜFUNG	PRE-PURGE TEMPS DE PRE-PURGE OU MIN TEMP POUR LA DETECTION D'UNE FLAMME INDESIRABLE	PREVENTILACIÓN LAVADO DE LA CÁMARA DE COMBUSTIÓN O MIN TIEMPO POR COMPROBACIÓN DE LLAMA	ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПРОДУВКА ПРОДУВКА КАМЕРЫ СГОРАНИЯ И ПРОВЕРКА НЕЖЕЛАТЕЛЬНОГО ПЛАМЕНИ
 IGNITION 1 ST SAFETY TIME. BURNER IGNITION TRIAL WITH PILOT FUEL VALVE OPEN.	ACCENSIONE 1° TEMPO DI SICUREZZA. TENTATIVO DI ACCENSIONE CON VALVOLA PILOTA APERTA	ZÜNDUNG ERSTE SICHERHEITZEIT . ZÜNDEN DER BRENNER, PILOT FUEL VENTIL ZU ÖFFNEN	ESSAI D'ALLUMAGE 1ER TEMPS DE SÉCURITÉ. ESSAI D'ALLUMAGE DU BRÛLEUR, VANNE CARBURANT OUVERTE	ENCENDIDO 1° TIEMPO DE SEGURIDAD. INTENTO DE ENCENDIDO CON PILOTO DE GAS ABIERTO	РОЗЖИГ 1-ОЕ ВРЕМЯ БЕЗОПАСНОСТИ. ПРОБН. РОЗЖИГ ГОРЕЛКИ С ОТКР. ПИЛОТНЫМ КЛАПАНОМ
 PILOT BURNER ON PILOT FUEL VALVE IS ON, OPERATING POSITION FOR SINGLE STAGE BURNERS.	BRUCIATORE 1 ACCESO VALVOLA 1 APERTA. CONDIZIONE DEFINITIVA PER BRUCIATORI A UNO STADIO.	ZÜNDBRENNER ON PILOT FUEL VENTIL GEÖFFNET, BETRIEBSSTELLUNG FÜR EINSTUFIGE BRENNER	BRÛLEUR PILOTE ON VANNE PILOTE OUVERTE, FONCTIONNEMENT POUR BRULEURS AVEC 1 SEULE ETAPE	QUEMADOR PILOTO ENCENDIDO VÁLVULA PILOTO ABIERTA, FUNCIONAMIENTO PARA LOS QUEMADORES DE UNA SOLA ETAPA	ПИЛОТНАЯ ГОРЕЛКА ВКЛЮЧЕНА ПИЛОТНЫЙ КЛАПАН ОТКРЫТ, РАБОЧЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ ДЛЯ 1-СТУП. ГОРЕЛОК
 PILOT & MAIN BURNER ON INTERMITTENT PILOT (OR 2 ND SAFETY TIME FOR INTERRUPTED PILOT BURNERS).	BRUCIATORE PILOTA E PRINCIPALE ACCESI IN CASO DI PILOTA SEMPRE ACCESO O DURANTE IL 2° TEMPO DI SICUREZZA	ZÜND- UND HAUPTBRENNER ON INTERMITTIERENDEN ZÜNDBRENNER (ODER 2° SICHERHEITZEIT FÜR ABGESCHALTET	BRÛLEUR PILOTE ET PRINCIPAL PILOTE CONTINU (2EME TEMP SÉCURITÉ POUR BRÛLEUR D'ALLUMAGE INTERROMPU)	PILOTO Y PRINCIPAL ENCENDIDOS PILOTO INTERMITENTE (O 2º TIEMPO DE SEGURIDAD CON PILOTO INTERRUPTIDO)	ПИЛОТНАЯ И ОСНОВНАЯ ГОРЕЛКИ ВКЛЮЧЕНЫ ПИЛ. ГОРЕЛКА В ПРЕРЫВ. РЕЖИМЕ (С ПРИОСТАНОВЛ. ПИЛОТНОЙ ГОРЕЛКОЙ)
 MAIN BURNER ON ONLY MAIN FUEL VALVE IS ON (DUAL STAGE WITH INTERRUPTED PILOT).	SOLO BRUCIATORE PRINCIPALE ACCESO SOLO VALVOLA 2 APERTA (BRUCIATORI A 2 STADI CON PILOTA NON SEMPRE ACCESO).	HAUPTBRENNER ON HAUPTVENTIL GEÖFFNET (ZWEISTUFIGE BRENNER MIT ABGESCHALTET ZÜNDBRENNER	BRÛLEUR PRINCIPAL ON SEULEMENT LA VANNE PRINCIPAL EST OUVERT (DEUX ETAPE AVEC PILOT INTERROMPU)	QUEMADOR PRINCIPAL ENCENDIDO VÁLVULA COMBUSTIBLE PRINCIPAL ABIERTA (2 ETAPAS CON PILOTO INTERRUPTIDO)	ОСНОВНАЯ ГОРЕЛКА ВКЛЮЧЕНА ТОЛЬКО ОСНОВНОЙ КЛАПАН ОТКРЫТ (ПРИОСТАНОВЛЕННОЙ ПИЛОТНОЙ ГОРЕЛКОЙ)
 POSTCOMBUSTION WAITING FOR FLAME QUENCHING AFTER LOCKOUT OR SHUTDOWN REQUEST.	POSTCOMBUSTIONE ATTESA DELL'ESTIZIONE DELLA FIAMMA DOPO RICHIESTA DI ARRESTO O BLOCCO.	NACHVERBRENNUNG WARTET AUF FLAME ABSCHALTUNG NACH AUSSPERRUNG ODER SHUTDOWN	POSTCOMBUSTION ATTENTE DE L'EXTINCTION DE FLAMME APRES LE VERROUILLAGE OU LA COMMANDE D'ARRET	POSCombustión SE ESPERA EXTINCIÓN DE LA LLAMA TRAS SOLICITUD DE PARADA O BLOQUEO	ДОЖИГАНИЕ ОЖИДАНИЕ ИСЧЕЗНОВЕНИЯ ПЛАМЕНИ ПОСЛЕ ОТКЛЮЧЕНИЯ ИЛИ БЛОКИРОВКИ
 POSTPURGE PURGE OF COMBUSTION CHAMBER, SHOWN TOGETHER WITH ASSOCIATED CODE.	POSTVENTILAZIONE LAVAGGIO DELLA CAMERA DI COMBUSTIONE AL TERMINE DELLA COMBUSTIONE	NACHBELÜFTUNG BLASENS DES BRENNKAMMER, ZUSAMMEN MIT DEM SPEZIFISCHEN CODE ANGEZEIGT	POST-PURGE PURGE DE LA CHAMBRE DE COMBUSTION, AFFICHÉ AVEC CODE ASSOCIÉS	POSTVENTILACIÓN LAVADO DE LA CÁMARA DE COMBUSTIÓN, MOSTRADO CON EL CÓDIGO ASOCIADO	ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНАЯ ПРОДУВКА ПРОДУВКА КАМЕРЫ СГОРАНИЯ; ВЫСВЕЧИВАЕТСЯ С СООТВ. КОДОМ

LOCKOUTS		BLOCCHI	STÖRABSCHALTUNG	VERROUILLAGE	BLOQUES	БЛОКИРОВКИ
	STANDBY WAITING FOR RESET WHEN PROGRAMMED FOR STANDBY MODE AT POWER-ON.	STANDBY IN BASE A CONFIGURAZIONE, ATTESA DI SBLOCCO DOPO ACCENSIONE	ANLAUF WARTEZEIT DES BRENNERS IN ERWARTUNG DES BEFEHLS SEITENS DES BEDIENERS	MARCHE VEILLE ATTENTE DU DEMARRAGE MANUEL LORSQUE PROGRAMMÉ POUR MODE VEILLE	STANDBY ESPERA DEL DESBLOQUEO TRAS POWER-ON COMO SE HAYA CONFIGURADO	РЕЖИМ ОЖИДАНИЯ ОЖИДАНИЕ НАЖАТИЯ СБРОСА, ЕСЛИ НАСТРОЕН РЕЖИМ ОЖИДАНИЯ
	FLAME ANOMALY FLAME DETECTION DURING PREPURGE OR POSTPURGE (AFTER POSTCOMBUSTION).	FIAMMA ANOMALA RILEVAZIONE DI FIAMMA DURANTE IL PRELAVAGGIO O POSTVENTILAZIONE.	FREMDLICHT FLAME ERKANNT WÄHREND DER VORSÜLUNG, NACHBELÜFTUNG, NACH NACHVERBRENNUNG	FLAMME PARASITE FLAMME DETECTÉE DURANT PRE-PURGE OU POST-PURGE (APRÈS POSTCOMBUSTION)	LLAMA INCORRECTA LLAMA PARÁSITA DETECTADA DURANTE PRE O POSVENTILACIÓN O POSCOMBUSTIÓN	ЛОЖНОЕ ПЛАМЯ ОБНАРУЖЕНИЕ ПЛАМЕНИ В ХОДЕ ПРЕДВАРИТ. ИЛИ ЗАКЛЮЧИТ. ПРОДУВКИ
	AIR FLOW SIMULATION AIR PRESSURE DETECTED WHEN AIR OUTPUT IS OFF.	ARIA ANOMALA RILEVAZIONE DI PRESSIONE DELL'ARIA QUANDO L'USCITA ARIA È SPENTA	LUFTSTRÖMUNGSSIMULATION LUFTDRUCKWÄCHTER KONTROLLE IST FEHLGESCHLAGEN	SIMULATION D'AIR PRESSION D'AIR DÉTECTÉ LORSQUE LA SORTIE D'AIR EST FERMÉE	SIMULACIÓN DE FLUJO DE AIRE PRESIÓN DE AIRE DETECTADA CUANDO LA SALIDA DE AIRE ESTÁ APAGADA	ЛОЖНЫЙ ВОЗДУХ ДАВЛЕНИЕ ВОЗДУХА, ОБНАРУЖЕННОЕ ПРИ ОТКЛЮЧЕННОМ ВЫХОДЕ ВОЗДУХА
	RESET / COMMAND ERROR ILLEGAL REMOTE COMMAND OR TOO MANY RESETS (MORE THAN 5 WITHIN 15 MIN).	ERRORE RESET / COMANDO COMANDO REMOTO NON AMMESSO O TROPPI RESET (PIÙ DI 5 IN 15 MINUTI).	RESET / BEFEHL ERROR UNSICHERE REMOTE-BEFEHL ODER ZU VIELE RESETS (MEHR ALS 5 INNERHALB VON 15 MIN)	ERREUR DE COMMANDE / RESET COMMANDE A DISTANCE ILLEGALE OU RESETS TROP FREQUENT (PLUS DE 5 DANS 15 MIN)	ERROR DE COMANDO / RESET COMANDO A DISTANCIA ILEGAL O DEMASIADOS RESET (MÁS DE 5A 15 MINUTOS)	ОШИБКА СБРОСА / КОМАНДЫ ЗАПРЕЩЕННАЯ ДИСТАНЦ. КОМАНДА ИЛИ ЧРЕЗМЕРНОЕ КОЛ-ВО СБРОСОВ (> 5 ЗА 15 МИН)
	IGNITION FAILURE NO FLAME DETECTED AT THE END OF 1 ST SAFETY TIME (IGNITION TRIAL).	ACCENSIONE FALLITA AL TERMINE DEL 1° TEMPO DI SICUREZZA NON È STATA RILEVATA FIAMMA.	FLAMMENAUFSCHLAG IM ANLAUF KEINE FLAMME GEFUNDEN AM ENDE DER 1. SICHERZEIT	ÉCHEC ALLUMAGE AUCUNE FLAMME STABLE NE S'EST FORMÉE DURANT LE 1ER TEMPS DE SÉCURITÉ	ENCENDIDO FALLIDO AL FINAL DEL 1° TIEMPO DE SEGURIDAD NO SE HA DETECTADO LLAMA	ЕУДАЧНЫЙ РОЗЖИГ ОТСУТСТВИЕ ПЛАМЕНИ ПО ИСТЕЧЕНИИ 1-ГО ВРЕМЕНИ БЕЗОП. ЗАЖИГАНИЯ
	FLAME FAILURE FLAME QUENCHING DURING NORMAL BURNER OPERATION.	CADUTA FIAMMA ESTINZIONE DELLA FIAMMA DURANTE IL FUNZIONAMENTO DEL BRUCIATORE.	FLAMMENAUFSCHLAG IM BETRIEB BLOCKIERUNG DES BETRIEBS DES BRENNERS WEGEN ERLÖSCHEN DER FLAMMEN	PERTE DE FLAMME EXTINCTION DE FLAMME AU COURS D'UN FONCTIONNEMENT NORMAL DU BRÛLEUR	CAÍDA LLAMA EXTINCIÓN DE LA LLAMA DURANTE EL FUNCIONAMIENTO DEL QUEMADOR	ПОГАСШЕЕ ПЛАМЯ ПЛАМЯ ПОГАСЛО ВО ВРЕМЯ НОРМАЛЬНОЙ РАБОТЫ ГОРЕЛКИ
	AIR FAILURE AIR PRESSURE FAILURE DURING PURGE OR DURING NORMAL BURNER OPERATION.	MANCANZA ARIA PRESSIONE ARIA INSUFFICIENTE DURANTE IL FUNZIONAMENTO DEL BRUCIATORE.	LUFTAUSFALL LUFTDRUCK AUSFALL WÄHREND DES NORMALEN BETRIEBS	ÉCHEC AIR ABSENCE DE PRESSION DE L'AIR PENDANT LE FONCTIONNEMENT NORMAL DU BRÛLEUR	FALLO DE AIRE FALLO PRESIÓN AIRE DURANTE VENTILACION O FUNCIONAMIENTO DEL QUEMADOR	ПРОБЛЕМЫ С ВОЗДУХОМ НЕДОСТАТ. ДАВЛ. ВОЗДУХА ВО ВРЕМЯ ПРОДУВКИ ИЛИ НОРМ. РАБОТЫ ГОРЕЛКИ
	COMMUNICATION TIMEOUT MISSING COMMANDS FROM SUPERVISOR OR EXPANSION BOARD FAILURE.	TIMEOUT DI COMUNICAZIONE PROLUNGATA ASSENZA DI COMANDI DAL SUPERVISORE	KOMMUNIKATION TIMEOUT FEHLT BEFEHLE VON SUPERVISOR / OPTIONALE ERWEITERUNGSKARTENFEHLER	DELAI DE COMMUNICATION DELAI DÉPASSE SANS RÉCEPTION COMMANDE DE L'HÔTE OU DÉFAUT PLATINE OPTIONNEL	TIEMPO DE COMUNICACIÓN SUPERADO EL LÍMITE SIN RECIBIR UN COMANDO VÁLIDO / LA TARJETA ADICIONAL ESTÁ AVERIADA	КОММУНИКАЦИОННЫЙ ТАЙМ-АУТ ОТСУТСТВИЕ КОМАНД СУПЕРВЙЗЕРА / НЕИСПРАВНОСТЬ РАСШИРИТ. ПЛАТЫ
WARNINGS		AVVISI	MELDUNGEN	AVIS	AVISOS	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ
	SELF-TEST VERIFICATION AND INITIALIZATION OF SYSTEM COMPONENTS AT POWER-ON.	AUTODIAGNOSTICA AUTOVERIFICA ED INIZIALIZAZIONE DEI COMPONENTI DEL SISTEMA.	SELF-TEST PRÜFUNG UND INITIALISIERUNG VON SYSTEMKOMPONENTEN BEI POWER-ON	AUTO-TEST VERIFICATION ET INITIALISATION DES COMPOSANTS DU SYSTÈME AU DÉMARRAGE	AUTOTEST AUTO-PRUEBA DE ENCENDIDO, VERIFICACIÓN E INICIALIZACIÓN DE COMPONENTES DEL SISTEMA	САМОПРОВЕРКА АВТОПРОВЕРКА И ИНИЦИАЛИЗАЦИЯ КОМПОНЕНТОВ СИСТЕМЫ ПРИ ВКЛ.
	CONFIGURATION UNIT IN CONFIGURATION MODE THROUGH COMMUNICATION LINK.	CONFIGURATION DISPOSITIVO IN MODO CONFIGURAZIONE PER RICHIESTA DALLA LINEA DI COMUNICAZIONE	KONFIGURATION UNIT IM KONFIGURATIONSMODUS DURCH KOMMUNIKATION LINK	CONFIGURATION UNITÉ EN MODE CONFIGURATION PAR LA PORT DE COMMUNICATION	CONFIGURACIÓN UNIDAD EN MODO DE CONFIGURACIÓN POR SOLICITUD DE LA LÍNEA DE COMUNICACIÓN	КОНФИГУРАЦИЯ БЛОК ВВЕДЁН В КОНФИГУРАЦ. РЕЖИМ ЧЕРЕЗ ЛИНИЮ СВЯЗИ
PRODUCT DISPOSAL THE DEVICE CONTAINS ELECTRONIC COMPONENTS AND CANNOT THEREFORE BE DISPOSED OF AS NORMAL HOUSEHOLD WASTE. FOR THE DISPOSAL PROCEDURE, PLEASE REFER TO THE LOCAL RULES IN FORCE FOR SPECIAL WASTE.		SMALTIMENTO DEL PRODOTTO IL DISPOSITIVO CONTIENE COMPONENTI ELETTRONICI E NON PUÒ QUINDI ESSERE SMALTITO COME NORMALE RIFIUTO DOMESTICO. PER LA PROCEDURA DI SMALTIMENTO, FARE RIFERIMENTO ALLE NORMATIVE LOCALI IN VIGORE PER I RIFIUTI SPECIALI.	PRODUKTENTSORGUNG DAS GERÄT ENTHÄLT ELEKTRONISCHE BAUTEILE UND KANN DAHER NICHT ALS NORMALER HAUMÜLL ENTSORGT WERDEN. FÜR DAS ENTSORGUNGSVERFAHREN BEACHTEN SIE BITTE DIE FÜR SONDERMÜLL GELTENDEN ÖRTLICHEN VORSCHRIFTEN.	ÉLIMINATION DU PRODUIT L'APPAREIL CONTIENT DES COMPOSANTS ÉLECTRONIQUES ET NE PEUT DONC PAS ÊTRE ÉLIMINÉ COMME UN DÉCHET MÉNAGER NORMAL. POUR LA PROCÉDURE D'ÉLIMINATION, VEUILLEZ VOUS RÉFÉRER AUX RÈGLES LOCALES EN VIGUEUR POUR LES DÉCHETS SPÉCIAUX.	ELIMINACIÓN DE PRODUCTO EL DISPOSITIVO CONTIENE COMPONENTES ELECTRÓNICOS Y, POR LO TANTO, NO PUEDE ELIMINARSE COMO UN RESIDUO DOMÉSTICO NORMAL. PARA EL PROCEDIMIENTO DE ELIMINACIÓN, CONSULTE LAS NORMAS LOCALES VIGENTES PARA RESIDUOS ESPECIALES.	УТИЛИЗАЦИЯ ПРОДУКТА УСТРОЙСТВО СОДЕРЖИТ ЭЛЕКТРОННЫЕ КОМПОНЕНТЫ И ПОЭТОМУ НЕ МОЖЕТ БЫТЬ УТИЛИЗИРОВАНО КАК ОБЫЧНЫЕ БЫТОВЫЕ ОТХОДЫ. ОБРАТИТЕСЬ К МЕСТНЫМ ПРАВИЛАМ, ДЕЙСТВУЮЩИМ В ОТНОШЕНИИ СПЕЦИАЛЬНЫХ ОТХОДОВ.

FAILURES		GUASTI	STÖRUNGEN	DÉFAUTS	AVERÍAS	НЕПОЛАДКИ
	IGNITION OUTPUT FAILURE IGNITION DEVICE OUTPUT REMAINS INACTIVE.	GUASTO USCITA ACCENDITORE L'USCITA DEL DISPOSITIVO DI ACCENSIONE RIMANE INATTIVA.	ZÜNDGERÄT FEHLER ZÜNDGERÄT IST AUSGESCHALTET UND SOLLTE EINGESCHALTET SEIN	PANNE DE LA SORTIE D'ALLUMAGE LA SORTIE DU DISPOSITIF D'ALLUMAGE RESTE INACTIVE.	AVERÍA EN EL DISPOSITIVO DE ENCENDIDO LA SALIDA DEL TRANSFORMADOR DE ENCENDIDO NO ESTÁ FUNCIONANDO	ОТКАЗ НА ВЫХОДЕ ЗАЖИГАЮЩЕГО ОТКАЗ НА ВЫХОДЕ ЗАЖИГАЮЩЕГО СОН ОТКАЗ НА ВЫХОДЕ ЗАЖИГ. УСТР-ВА
	FUEL VALVE OUTPUT FAILURE 1ST STAGE (PILOT) FUEL VALVE OUTPUT REMAINS INACTIVE	GUASTO USCITA VALVOLA GAS 1 L'USCITA DELLA VALVOLA 1 RIMANE INATTIVA.	FUELVENTIL FEHLER ZÜNDFLAMMENVENTIL IST AUSGESCHALTET UND SOLLTE EINGESCHALTET SEIN	MANQUE VANNE LA SORTIE DE LA VANNE COMBUSTIBLE PILOTE EST DEFECTUEUSE	AVERÍA VÁLVULA LA SALIDA DE LA VÁLVULA PILOTA COMBUSTIBLE NO ESTÁ FUNCIONANDO.	ОТКАЗ НА ВЫХОДЕ ТОПЛИВНОГО КЛАПАНА ВЫХОД ПИЛОТНОГО КЛАПАНА (1-АЯ СТУПЕНЬ) НЕАКТИВЕН
	FUEL VALVE OUTPUT FAILURE 2ND STAGE (MAIN) FUEL VALVE OUTPUT REMAINS INACTIVE	GUASTO USCITA VALVOLA GAS 2 L'USCITA DELLA VALVOLA 2 RIMANE INATTIVA.	FUELVENTIL FEHLER HAUPTVENTIL IST AUSGESCHALTET UND SOLLTE EINGESCHALTET SEIN	MANQUE VANNE LA SORTIE DE LA VANNE COMBUSTIBLE PRINCIPAL EST DEFECTUEUSE	AVERÍA VÁLVULA LA SALIDA DE LA VÁLVULA PRINCIPAL COMBUSTIBLE NO ESTÁ FUNCIONANDO	ОТКАЗ НА ВЫХОДЕ ТОПЛИВНОГО КЛАПАНА ВЫХОД ОСНОВНОГО КЛАПАНА (2-АЯ СТУПЕНЬ) НЕАКТИВЕН
	FLAME INPUT FAILURE FLAME SENSOR REVERSED POLARITY OR UNRELIABLE FLAME AMPLIFIER.	GUASTO INGRESSO DI FIAMMA POLARITÀ DEL SENSORE DI FIAMMA O MALFUNZIONAMENTO AMPLIFICATORE.	FLAMMENVERSTÄRKERS FEHLERFALSCH POLARITÄT DES FLAMM DETEKTORS ODER FEHLER DES FLAMMENVERSTÄRKERS	ÉCHEC DE L'ENTRÉE DE LA FLAMME POLARITE INVERSE DU CAPTEUR DE FLAMME OU DYSFONCTIONNEMENT DE L'AMPLIFICATEUR	FALLO DE LA ENTRADA DE LA LLAMA POLARIDAD INVERSA DEL SENSOR DE LLAMA O MALFUNCIONAMIENTO DEL AMPLIFICADOR	ОТКАЗ УСИЛИТЕЛЯ ПЛАМЕНИ ПЕРЕПОлюсовка датчика ПЛАМЕНИ ИЛИ СБОЙ УСИЛИТЕЛЯ ПЛАМЕНИ
	PROCESS INPUTS FAILURE UNRELIABLE OPERATION OF PROCESS INPUTS TERMINALS 14, 15, 16, 17.	GUASTO INGRESSI DI PROCESSO FUNZIONAMENTO NON AFFIDABILE DEGLI INGRESSI AI MORSETTI 14, 15, 16, 17.	PROZESS INPUTS FEHLER UNZUVERLÄSSIGEN BETRIEB PROZESSINGÄNGE ANSCHLUSSART 14,15,16,17	DEFAUT ENTRÉES PROCESSUS FONCTIONNEMENT NON FIABLE POUR LES ENTRÉES AUX BORNES 14, 15, 16, 17	FALLO ENTRADAS DE PROCESO OPERACIÓN NO CONFIABLES PARA ENTRADAS A LOS TERMINALES 14, 15, 16, 17	СБОЙ ТЕХНОЛОГИЧЕСКИХ ВХОДОВ НЕВЕРНАЯ РАБОТА ТЕХНОЛОГ. ВХОДОВ НА КЛЕММАХ 14, 15, 16, 17
	OUTPUT RELAYS FAILURE ¹ SHORT CIRCUIT ON OUTPUT RELAY CONTACT LOADS DISCONNECTED BY SAFETY RELAY.	GUASTO AI RELÈ DELLE USCITE ¹ CORTOCIRCUITO DEI CONTATTI, USCITE DISATTIVATE DAL RELÈ DI SICUREZZA.	KURZSCHLUSS DER AUSGANGSRELAIS AUSGÄNGE ABGESCHALTET VON SICHERHEITSRELAIS	DEFAILLANCE RELAIS DE SORTIE COURT-CIRCUIT SUR SORTIE RELAIS. LE RELAIS DE SECURITE DECONNECTERA LES SORTIES	AVERÍA EN LOS RELÉS DE SALIDA CORTOCIRCUITO EN LOS RELÉS DE SALIDA: EL RELÉ PRINCIPAL DESCONECTA LAS CARGAS	НЕИСПРАВНОСТЬ РЕЛЕ ВЫХОДОВ КЗ НА КОНТАКТАХ, ВЫХОДЫ ОТКЛЮЧЕНЫ ЧЕРЕЗ РЕЛЕ БЕЗОПАСНОСТИ
	PROGRAM ERROR WRONG PROGRAM SEQUENCE. UNSAFE OPERATION STOPPED.	ERRORE DI PROGRAMMA SEQUENZA NON CORRETTA. BLOCCO D OPERAZIONI NON SICURE.	PROGRAMMFEHLER FEHLER IN ABLAUFPROGRAMM GEFÄHRLICHE ACTIVITY GESTOPPT	ERREUR DU PROGRAMME ERREUR DANS LA SEQUENCE DU PROGRAMME. ACTIVITÉ DANGEREUSE ARRETE	ERROR DE PROGRAMA INCORRECTA SECUENCIA DE PROGRAMA. OPERACIÓN INSEGURA PARADA	ОШИБКА ПРОГРАММЫ НЕПРАВ. ПОСЛЕД-НОСТЬ ДЕЙСТВИЙ БЛОКИРОВАНИЕ ОПЕРАЦИЙ
	MEMORY ERROR DATA CORRUPTION. CONFIGURATION ERROR.	ERRORE NELLA MEMORIA DATA CORROTTI. ERRORE DI CONFIGURAZIONE.	SPEICHERFEHLER DATENVERFÄLSCHUNGEN. KONFIGURATIONSFEHLER	ERREUR MÉMOIRE CORRUPTION DE DONNÉES. ERREUR DE CONFIGURATION	ERROR DE MEMORIA CORRUPCIÓN DE DATOS. ERROR DE CONFIGURACIÓN	ОШИБКА ПАМЯТИ ПОВРЕЖДЕННЫЕ ДАННЫЕ ОШИБКА КОНФИГУРАЦИИ
	TIMEBASE ERROR MISMATCH BETWEEN 1 ST AND 2 ND INTERNAL TIMEBASE GENERATORS.	TIMEBASE ERROR ERRORE NELLA COMPARAZIONE DEI DUE GENERATORI DI TEMPO.	ZEIT FEHLER FEHLER IN DER VERGLEICH VON ZWEI GENERATOREN DER ZEIT	DEFAILLANCE TEMPS IMPARTI DEFAILLANCE DU TEMPS IMPARTI LORS DE LA COMPARAISON ENTRE 1ERE ET 2EME HORLOGES	TIMEBASE FAILURE ERRORES EN LA COMPARACIÓN DE LOS DOS GENERADORES DE TIEMPO	ОШИБКА РАЗВЕРТКИ НЕСООТВЕТСТВИЯ МЕЖДУ ДВУМЯ ВНУТРЕННИМИ ГЕНЕРАТОРАМИ РАЗВЕРТКИ
	SYSTEM ERROR MICROPROCESSOR IS NOT OPERATING PROPERLY.	ERRORE DI SISTEMA MALFUNZIONAMENTO DI UN MICROPROCESSORE.	SYSTEMFEHLER MIKROPROZESSOR FUNKTIONIERT NICHT ORDNUNGSGEMÄß	ERREUR SYSTÈME MICROPROCESSEUR NE FONCTIONNE PAS CORRECTEMENT.	ERROR DEL SISTEMA FUNCIONAMIENTO INADECUADO DEL MICROPROCESADOR	ОШИБКА СИСТЕМЫ НЕИСПРАВНАЯ РАБОТА МИКРОПРОЦЕССОРА
	RESET FAILURE PUSH BUTTON OR REMOTE RESET ACTIVE FOR LONG TIME (MORE THAN 10 SECONDS).	GUASTO SBLOCCO GUASTO AL PULSANTE O INGRESSO REMOTO DI SBLOCCO (CHIUSO PER OLTRE 10").	RESET FEHLER TASTER ODER FERN-RESET GESCHLOSSEN FÜR LANGE ZEIT (MEHR ALS 10 SEKUNDEN)	DEFAUT DÉVERROUILLAGE BOUTON OU REMOTE RESET ACTIVE POUR LONGTEMPS (PLUS DE 10 SECONDES)	AVERÍA DESBLOQUEO BOTÓN O RESET REMOTO ACTIVAN DURANTE DEMASIADO TIEMPO (MÁS DE 10 SEGUNDOS)	ОШИБКИ ПРИ СБРОСЕ НЕИСПРАВНОСТЬ КНОПКИ ИЛИ ДИСТАНЦ. ВВОДА СБРОСА (СИГНАЛ СБРОСА >10СЕК)
	MASTER SAFETY RELAY FAILURE ¹ SHORT CIRCUIT ON SAFETY RELAY CONTACT. OUTPUTS RELEASED.	GUASTO AL RELÈ DI SICUREZZA ¹ CORTOCIRCUITO RILEVATO AL RELÈ PRINCIPALE, I SINGOLI RELÈ DISATTIVANO LE USCITE.	MASTER SICHERHEITS-RELAISFEHLER KURZSCHLUSS FÜR SICHERHEIT RELAISKONTAKT. AUSGANG AUSGESCHALTET	DEFAILLANCE RELAIS PRINCIPAL COURT-CIRCUIT SUR RELAIS DE SECURITE CONTACT. SORTIES ÉTEINT	AVERÍA RELÉ PRINCIPAL DE SEGURIDAD CORTOCIRCUITO RELÉ PRINCIPAL: LOS RELÉS INDIVIDUALES DESCONECTAN LAS CARGAS	СБОЙ РЕЛЕ БЕЗОПАСНОСТИ КЗ НА ГЛ. РЕЛЕ БЕЗОПАСНОСТИ РАЗГРУЗКА ВЫХОДОВ
	UNDERVOLTAGE POWER SUPPLY VOLTAGE TOO LOW SYSTEM REMAINS ACTIVE.	TENSIONE TROPPO BASSA ALIMENTAZIONE INSUFFICIENTE, RIMANE IN FUNZIONE, SE POSSIBILE.	NETZSPANNUNG ZU NIEDRIG STROMVERSORGUNGSSPANNUNG ZU NIEDRIG IST, BLEIBT AKTIV, FALLS MÖGLICH	SOUS TENSION TENSION D'ALIMENTATION TROP BASSE SYSTEME RESTE ACTIVE SI POSSIBLE	SUBTENSION VOLTAJE DEMASIADO BAJO SISTEMA SE MANTIENE ACTIVO SI ES POSIBLE	НЕДОСТАТОЧНОЕ НАПРЯЖЕНИЕ РАБОТА СИСТЕМЫ ПРОДОЛЖАЕТСЯ ПО ВОЗМОЖНОСТИ
	OVERVOLTAGE POWER SUPPLY VOLTAGE TOO HIGH, FUSE INTENTIONALLY BROKEN AFTER 5".	TENSIONE TROPPO ALTA PER PREVENIRE DANNI IL FUSIBILE È ATTIVATO PER DURATE SUPERIORI A 5".	NETZSPANNUNG ZU HOCH UM SCHÄDEN ZU VERMEIDEN DIE SICHERUNG IST BROKEN FÜR DAUER ÜBER 5 SEKUNDEN	TENSION TROP ÉLEVÉ POUR EVITER TOUT DOMMAGE LE FUSE EST CASSÉ SI LA DURÉE EST PLUS DE 5 SECONDES	TENSIÓN MUY ALTA PARA EVITAR DAÑOS EL FUSIBLE ESTÁ ROTO SI LA DURACIÓN ES SUPERIOR A 5 SEGUNDOS	ПЕРЕНАПРЯЖЕНИЕ ПОСЛЕ 5 СЕК. ПЕРЕНАПРЯЖЕНИЯ СРАБАТЫВАЕТ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ
CFK IS A SAFETY DEVICE WHICH ALSO GUARANTEES SAFETY IN THE EVENT OF MALFUNCTION. IMPROPER REPAIRS OR INCORRECT ELECTRICAL CONNECTIONS CAN CAUSE GAS VALVES TO OPEN. IN THIS CASE RELIABLE OPERATION CAN NO LONGER BE GUARANTEED.		CFK È UN DISPOSITIVO DI SICUREZZA CHE GARANTISCE LA SICUREZZA ANCHE IN CASO DI MALFUNZIONAMENTO. LE RIPARAZIONI ESEGUITE IN MODO NON APPROPRIATO O I COLLEGAMENTI ELETTRICI SBAGLIATI POSSONO PREGIUDICARE LA SICUREZZA.	CFK IST EIN SICHERHEITSGERÄTE, DIE AUCH IM FEHLERFALL EINEN SICHEREN ZUSTAND GARANTIEREN. UNSACHGEMÄßE REPARATUREN UND FALSCH ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE, KÖNNEN DIE GASVENTILE ÖFFNEN. EINE FEHLERSICHERHEIT KANN DANN NICHT MEHR GARANTIERT.	CFK EST UN ORGAN DE SÉCURITÉ QUI, MÊME EN CAS DE DÉFAILLANCE, OFFRENT LES GARANTIES DE SÛRETÉ. RÉPARATIONS INAPPROPRIÉES ET DES RACCORDEMENTS ÉLECTRIQUES INCORRECTS, PEUVENT ENTRAÎNER L'OUVERTURE DES VANNES DE GAZ. LA SÉCURITÉ SANS DÉFAUT NE PEUT ALORS PLUS ÊTRE GARANTIE !	CFK ES UN APARATO DE SEGURIDAD QUE, AUN EN CASO DE FALLO, OFRECE SEGURIDAD. REPARACIONES NO IDÓNEAS Y ERRORES DE LA CONEXIÓN ELÉCTRICA, PUEDEN PRODUCIR LA APERTURA DE LAS VÁLVULAS DE GAS NO PUDIÉNDOSE ENTONCES GARANTIZAR LA SEGURIDAD FRENTE A ERRORES.	CFK - ЭТО УСТРОЙСТВО, ОБЕСПЕЧИВАЮЩЕЕ БЕЗОПАСНОСТЬ ДАЖЕ В СЛУЧАЕ АВАРИИ. ОШИБКИ ПРИ РЕМОНТЕ ИЛИ ВЫПОЛНЕНИИ ЭЛ. СОЕДИНЕНИЙ МОГУТ ВЫЗВАТЬ ОТКРЫТИЕ КЛАПАНОВ И НАРУШИТЬ БЕЗОПАСНОСТЬ СИСТЕМЫ.
Manufacturer reserves the right to update or make technical changes without prior notice.		Il costruttore si riserva la facoltà di apportare aggiornamenti o modifiche tecniche senza preavviso.	Technische Änderungen vorbehalten.	Le fabricant se réserve le droit d'apporter des mises à jour ou des modifications techniques sans avis préalable.	El fabricante se reserva el derecho de hacer cambios técnicos sin previo aviso.	Производитель оставляет за собой право совершенствовать и менять технические параметры без предварительного уведомления.